

## Lettre de Caetano de Faro à Émile Zola de février 1898

Auteur(s) : Faro, Caetano de

### Transcription

Texte de la lettre Portugal, fevereiro 1898

Excellentissimo Senhor Emilio Zola.

Dizia o fallecido e notavel escriptor portugues - Camillo Castello Branco - «que o povo era a canalha de todos os tempos e costumes !» - Dizia bem. O povo de Paris perseguinto V. Ex<sup>a</sup> eguala-se á gente dos sertões africanos ! Paris, depois do julgamento de V.Exa, já não tem direito a ser a capital do Mundo civilizado, porque mostrou haver ahi mais canalha do que certamente ha nas outras capitais da Europa ! Tenha V.Ex<sup>a</sup> paciencia evangelica ; -seu nome viverá em dourada pagina na historia !

Viva Zola ! Viva França Morram os membros dos concelhos de guerra à porta fechada !!!

Votre serviteur

Caetano de Faro

[Portugal, fevrier 1898

Excellentissime Monsieur Emile Zola

Le remarquable et déjà décédé écrivain portugais - Camillo Castello Branco - disait «que le peuple était la canaille de tous les temps et mœurs !» - Avec raison. Le peuple de Paris, en s'acharnant contre Votre Excellence, s'égale aux gens du fin fond de l'Afrique! Paris, après le jugement de Votre Excellence, n'a plus le droit d'être la capitale du monde civilisé, parce qu'elle a révélé avoir plus de canailles que les autres capitales de l'Europe! Il faut que votre Excellence ait une patience évangélique; votre nom vivra dans une page dorée de l'histoire!

Vive Zola! Vive la France! Mort aux membres des conseils de guerre à huis clos!!!

Votre serviteur

Caetano de Faro]

### Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

2 Fichier(s)

### Les mots clés

[affaire Dreyfus, Portugal](#)

# Relations

Ce document n'a pas de relation indiquée avec un autre document du projet.□

## Citer cette page

Faro, Caetano de, Lettre de Caetano de Faro à Émile Zola de février 1898, 1898-02-\*\*

Centre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Consulté le 12/02/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/CorrespondanceZola/items/show/6460>

Copier

## Présentation

GenreCorrespondance

Date d'envoi1898-02-\*\*

AdressePortugal

## Description & Analyse

DescriptionLettre d'admiration. L'auteur condamne l'attitude du peuple parisien lors du jugement de Zola et met en cause le rôle de la France en tant que capitale du monde civilisé.

Notes

- auteur inconnu
- transcription et traduction de la lettre

## Information générales

LanguePortugais

CotePOR1898\_02\_\*\*

Eléments codicologiques photocopie de lettre originale manuscrite, sans enveloppe, 1p.

SourceCentre d'étude sur Zola et le naturalisme

## Informations éditoriales

Éditeur de la ficheCentre d'Étude sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle).

Mentions légales

- Fiche : Centre d'Études sur Zola et le Naturalisme & Institut des textes et

manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (CNRS-ENS-Sorbonne Nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

- Image : Document reproduit avec l'aimable autorisation des ayants droit d'Émile Zola. Toute reproduction du document est interdite sans autorisation des ayants droit. Les demandes peuvent se faire à l'aide du formulaire de contact.

Contributeur(s)Vieira, Célia

Auteur(s) de la transcriptionVieira, Célia

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 15/10/2018 Dernière modification le 21/08/2020

---

Portugal, fevereiro 1898.

Excellentissimo Senhor Emilio Zola.

Dizia o falecido e notável escritor português - Camillo Castello Branco - que o povo era a cavalaria de todos os tempos e costumes! - Dizia bem.

O povo de Paris perseguindo Vix<sup>a</sup> equalizou-se à gente dos bantões africanos! Paris, depois do julgamento de Vix,<sup>a</sup> já não tem direito a ser a capital do Mundo civilizado, porque mostrou haver ali mais cavalaria do que certamente ha nas outras capitais da Europa! Tinha Vix<sup>a</sup> preciencia evangélica; - seu nome viverá em doulada página na história!

Viva Zola! Viva France! Morram os sucessores dos concelhos de guerra à porta fechada!!!

Votre serviteur

Gastão de Faria.

transcrição literal

Caetano de Faro  
Portugal, fev. 1898

Portugal, fevereiro 1898.

Excellentíssimo Senhor Emílio Zola.

Dizia o falecido e notável escritor português - Camillo Castello Branco - "que o povo era a canalha de todos os tempos e costumes!" - Dizia bem. O povo de Paris perseguido V. Exa<sup>a</sup> iguala-se à gente dos sentões africanos! Paris, depois do julgamento de V.Exa<sup>a</sup>, já não tem direito a ser a capital do Mundo Civilizado, porque mostrou haver ali mais canalha do que certamente há nas outras capitais da Europa! Tenha V. Exa<sup>a</sup> paciência evangélica; - seu nome viverá em dourada página na história!

Viva Zola! Viva França! Mortam os membros dos concelhos sede guerra à porta fechada!!!

Votre serviteur

Caetano de Faro.

Excellentissime Monsieur Emile Zola

Le remarquable écrivain portugais - feu Camillo Castello Branco - disait "que le peuple était la canaille de tous les temps et mœurs!" - avec raison. Le peuple de Paris, en s'acharnant contre Votre Excellence, s'épale aux gens du fin fond de l'Afrique ! Paris, après le jugement de Votre Excellence, n'a plus le droit d'être la capitale du monde civilisé, parce qu'elle a suivi avoir plus de canailles que les autres capitales de l'Europe ! Il faut que Votre Excellence ait une patience évangélique ; votre nom verra dans une page dorée de l'histoire !

Vive Zola! Vive la France!  
Mort aux membres  
des conseils de guerre à huis clos!!!

Votre serviteur

Caetano de  
Faro